

ORGANIZATORJI / ORGANIZERS

Mednarodno združenje za tradicijsko glasbo (International Council for Traditional Music – ICTM) je vodilno svetovno združenje etnomuzikologov, nevladna organizacija v formalnem stiku z Unescom. Prizadeva si za študij, prakso, dokumentacijo, ohranitev in razširjanje tradicijske glasbe in plesa vseh dežel. S tem namenom organizira svetovne konference, simpozije in kolokvije. Od leta 2011 ima sedež v Ljubljani.

Oddelek za muzikologijo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani deluje od leta 1962 in ponuja študij znanosti o glasbi na vseh treh univerzitetnih stopnjah. Znotraj oddelka deluje Katedra za etnomuzikologijo z raznovrstnim naborom predmetov; kot so Slovenska ljudska in popularna glasba, Glasbe sveta, Popularna glasba, Aplikativna etnomuzikologija, Izbrana poglavja iz etnomuzikologije, Etnoansambel in drugi.

Imago Sloveniae – Podoba Slovenije je po obsegu eden največjih kulturnih projektov v Sloveniji, v okviru katerega poteka šest mednarodnih festivalov in koncertnih cikelov. Je kulturna mreža, ki povezuje 25 koncertnih prizorišč iz vseh delov države. Cilji projekta so dostopnost kakovostnih kulturnih vsebin, mobilnost kulturnih dobrin, oživljanje kulturne dediščine, promocija slovenske ustvarjalnosti in poudarjalnosti ter mednarodno sodelovanje in medkulturni dialog.

Glasbenonarodopisni inštitut ZRC SAZU je najstarejši inštitut Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti. Inštitut se ukvarja z raziskavami ljudske glasbe in plesa ter preučuje njihovo vpetost v sodobne kulturne prakse. Obsežno arhivsko gradivo izdaja v obliki tiskanih in zvočnih publikacij.

Kulturno in etnomuzikološko društvo Folk Slovenija je samostojno, prostovoljno in nepridobitno združenje, ustanovljeno l. 1996. Organizira koncerte, pevake, godčevske ter plesne delavnice, predavanja, okrogle mize, simpozije in izdaja nosilce zvoka. Ima status društva v javnem interesu in je slovenski nacionalni odbor pri Mednarodnem združenju za tradicijsko glasbo (ICTM).

The International Council for Traditional Music (ICTM) is the leading international association of ethnomusicologists, a Non-Governmental Organization in formal consultative relations with UNESCO. Its aims are to further the study, practice, documentation, preservation and dissemination of traditional music and dance of all countries. To these ends the Council organizes World Conferences, Symposia and Colloquia. It is based in Ljubljana since 2011.

The Department of Musicology at the Faculty of Arts, University of Ljubljana, was founded in 1962 and offers scholarly study of music at all three university levels. Its Programme in Ethnomusicology offers a variety of courses, such as Traditional and Popular Music of Slovenia, Music of the World, Popular Music, Applied Ethnomusicology, Selected Chapters in Ethnomusicology, Ethnoensemble, and more.

Imago Sloveniae – Image of Slovenia is one of the largest cultural projects in Slovenia and includes six international festivals and concert cycles. It is a cultural network which connects 25 concert venues all over the country. The objectives of the project include provision of access to high quality cultural content, mobility of cultural goods, revival of cultural heritage, promotion of Slovenian creativity and cultural interpretation, as well as international cooperation and intercultural dialogue.

The Institute of Ethnomusicology ZRC SAZU is the oldest institute of the Scientific Research Centre (ZRC) of the Slovene Academy of Sciences and Arts (SAZU). The Institute researches folk music and dance, and examines their integration into contemporary cultural practice. It regularly publishes printed and audio materials from its extensive archive.

The Cultural and Ethnomusicological Society Folk Slovenia is an independent, voluntary, and non-profit association founded in 1996. It organizes concerts, workshops in singing, playing musical instruments and dancing, lectures, roundtables and symposia, and issues CDs. The Society also serves as the Slovenian National Committee of the International Council for Traditional Music (ICTM).

PRVI SIMPOZIJ ŠTUDIJSKE SKUPINE ICTM ZA AVDIOVIZUALNO ETNOMUZIKOLOGIJO FIRST SYMPOSIUM OF THE ICTM STUDY GROUP ON AUDIOVISUAL ETHNOMUSICOLOGY

24.-27. AVGUST 2016 / 24-27 AUGUST 2016
Mestni muzej, Ljubljana, Slovenija / City Museum, Ljubljana, Slovenia

ZVOKI IN VIZIJE SOUNDS AND VISIONS

PROGRAM IN IZVLEČKI / PROGRAMME AND ABSTRACTS



Zvoki in vizije

Prvi simpozij študijske skupine ICTM za
avdiovizualno etnomuzikologijo
Ljubljana, Slovenija, 24.-27. avgust 2016

Sounds and visions

First Symposium of the ICTM Study Group on
Audiovisual Ethnomusicology
Ljubljana, Slovenia, 24-27 August 2016

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

781.7(082)

SIMPOZIJ študijske skupine ICTM za avdiovizualno etnomuzikologijo (1 ; 2016 ; Ljubljana)

Zvoki in vizije : program in izvlečki = Sounds and visions : programme and abstracts / Prvi simpozij študijske skupine ICTM za avdiovizualno etnomuzikologijo, Mestni muzej, Ljubljana, Slovenija, 24.-27. avgust 2016 = 1st Symposium of the ICTM Study Group on Audiovisual Ethnomusicology, City Museum, Ljubljana, Slovenia, 24-27 August 2016 ; [uredili Teja Klobčar ... et al.]. - Ljubljana : Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2016

ISBN 978-961-237-848-6
1. Klobčar, Teja
286073600



INTERNATIONAL COUNCIL FOR
TRADITIONAL MUSIC

PRVI SIMPOZIJ ŠTUDIJSKE SKUPINE ICTM
ZA AVDIOVIZUALNO ETNOMUZIKOLOGIJO
FIRST SYMPOSIUM OF THE ICTM STUDY GROUP ON
AUDIOVISUAL ETHNOMUSICOLOGY

24.-27. AVGUST 2016 / 24-27 AUGUST 2016
Mestni muzej, Ljubljana, Slovenija / City Museum, Ljubljana, Slovenia

ZVOKI IN VIZIJE
SOUNDS AND VISIONS

PROGRAM IN IZVLEČKI / PROGRAMME AND ABSTRACTS



Zvoki in vizije: aktualne smeri v avdiovizualni etnomuzikologiji

Ključni princip za poglobljanje znanja o glasbi ustno-slušno-vizualne tradicije ni le poslušanje, ampak tudi *vizualizacija* glasbe. Ustvarjanje glasbe ni omejeno zgolj na njeno akustično domeno, čeprav je zvok vseeno njen bistveni del, zato etnomuzikološke raziskave ne moremo zastaviti *zgolj* kot študijo »človeško organiziranih zvokov«, izločenih iz konteksta njihove kulture in naravnega okolja. Etnomuzikologija, ki glasbo preučuje v okviru družbenega vedenja in kot kulturno obliko, ponuja veliko prostora za obogatitev študija glasbenih kultur skozi avdiovizualne medije.

Etnomuzikološki film je učinkovito orodje za etnografranje glasbene izvedbe in za prikaz glasbe in glasbenikov v njim lastnih kontekstih. Večina že tako redke literature o filmskem ustvarjanju v etnomuzikologiji se osredotoča predvsem na njegov potencial za raziskovanje in poučevanje, pa čeprav film lahko postane tudi močno orodje za ohranjanje in razširjanje glasbenih kultur. Kljub vsemu je avdiovizualna komunikacija v primerjavi z deskriptivnim pristopom pisanega besedila in analizo glasbenih transkripcij, ki temeljijo na zvočnih posnetkih, že ves čas v stranski vlogi.

Nedavna ustanovitev Študijske skupine ICTM za avdiovizualno etnomuzikologijo odseva porast interesa v vizualni dimenziji prakse izvajanja glasbe in uporabe filma v etnomuzikologiji, kar je povezano z vedno pogostejšo uporabo etnografskih metod raziskave in reprezentacije in tehnološkim razvojem sodobnih vizualnih orodij, ki jih danes uporabljamo na terenu. Avdiovizualno predstavljanje glasbe ne le odločilno prispeva k napredku etnomuzikoloških študij, ampak obenem lokalnim skupnostim omogoča, da vzdržujejo ali oživljajo glasbene prakse, ki so bodisi ogrožene bodisi podvržene hitri transformaciji.

Simpozij ponuja odlično priložnost za razpravo o uporabi avdiovizualnih načinov kot dragocenih orodij za raziskavo in/ali ohranjanje glasbenih sistemov in kultur, kot pripomočkov za kulturni prenos, oživljanje stilov in glasbenih repertoarjev, pa tudi kot dokument spreminjanja glasbe v diahroni perspektivi. Tri sekcije, na katere je simpozij razdeljen, prinašajo vpogled v ključne teoretske in metodološke pristope etnomuzikologov-filmarjev, primerjavo in izmenjavo izkušenj o različnih strategijah arhiviranja in ohranjanja avdiovizualnih posnetkov ter ne nazadnje predstavitev novih raziskav, ki naj bi prikazale trenutne smernice v etnomuzikološki filmski produkciji.

Leonardo D'Amico

Sounds and Visions: Current Directions in Audiovisual Ethnomusicology

Visualizing music, and not just listening to it, is one of the fundamental principles to deepen the knowledge of music of oral-aural-visual tradition. Music-making is not limited to its mere acoustic domain, although sound is an essential part of it, and ethnomusicological research cannot be conceived *only* as the study of "humanly organized sounds" abstracted from their cultural context and natural setting. Ethnomusicology, as the study of music as a form of social behaviour and as a cultural form, offers an extensive scope to enrich the study of musical cultures through audiovisual media.

Ethnomusicological film is an effective tool to conduct an ethnography of musical performance and to show music and musicians in their own contexts. Most of the scarce literature about filmmaking in ethnomusicology seems to dwell solely on its potential for researching and teaching, while film may also become a powerful tool for preservation and diffusion of music cultures. Nevertheless, audiovisual communication has for a long time maintained a secondary position in regards to the descriptive approach of the written text and the analysis of musical transcriptions based on sound recordings.

The recent establishment of the ICTM Study Group on Audiovisual Ethnomusicology reflects the growing interest in the visual dimension of musical performance practice and the use of film in ethnomusicology, related to the increasingly wide use of visual ethnographic methods of research and representation, and to the technological development of modern visual tools used today in field research. Audiovisual representation of music not only brings a decisive contribution to the advancement of ethnomusicological studies, but also allows local communities to keep alive or reinvigorate musical practices at risk of extinction or rapid transformation.

The symposium will provide an excellent opportunity for discussing the use of audiovisual means as a valuable tool for research and/or preservation of musical systems and cultures, as a vehicle of cultural transmission and revitalization of styles and musical repertoires, and as a record of musical change in a diachronic perspective. The three sections in which the symposium is structured are aimed to offer insights into the main theoretical and methodological approaches adopted by ethnomusicologists-filmmakers, to compare and share experiences about different strategies for archiving and preserving audiovisual recordings, and to present new research as well as to take stock of the current directions in ethnomusicological film production.

Leonardo D'Amico

AVTORJI FILMOV, DRUGI REGISTRIRANI UDELEŽENCI IN ORGANIZATORJI
FILM AUTHORS, OTHER REGISTERED PARTICIPANTS, ORGANIZERS

Ines Budinoska

Imago Sloveniae, Ljubljana, Slovenia; imago@siol.net

Marija Dumnič

Institute for Musicology of Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade, Serbia; marijadumnic@yahoo.com

Juan Esteban de Jager

University of Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina; juandejager@gmail.com

Miguel Ángel García Velasco

Afrokuba, Cuba & Switzerland; afrokuba17@gmail.com

Lasanthi Manaranjanie Kalina Dona

Independent scholar, Sri Lanka & Slovenia; imanaranjanie.music@gmail.com

Antti-Ville Kärjä

Music Archive JAPA, Helsinki, Finland; avk@musiikkiarkisto.fi

Daša Kerin Repinc

Imago Sloveniae, Ljubljana, Slovenia; imago@siol.net

Jan Kern

Imago Sloveniae, Ljubljana, Slovenia; imago@siol.net

Janoš Kern

Imago Sloveniae, Ljubljana, Slovenia; imago.kern@siol.net

Teja Klobčar

RTV Slovenija & KED Folk Slovenija, Ljubljana, Slovenia; teja.klobcar@rtvslo.si

Darja Korez Korenčan

RTV Slovenija, Ljubljana, Slovenia; darja.korez@rtvslo.si

Mojca Kovačič

Institute of Ethnomusicology ZRC SAZU & KED Folk Slovenija, Ljubljana, Slovenia; mojca.kovacic@zrc-sazu.si

Naško Kržnar

Institute of Slovenian Ethnology ZRC SAZU, Ljubljana, Slovenia; nasko.krznar@zrc-sazu.si

Petra Kurinčič

Imago Sloveniae, Ljubljana, Slovenia; imago@siol.net

Franz Lechleitner

Phonogrammarchiv, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria; franz.lechleitner@ocaw.ac.at

Sara Maino

Multimedia artist, Arco, Italy; sarmaino@tin.it

Svanibor Pettan

University of Ljubljana, ICTM & KED Folk Slovenija, Ljubljana, Slovenia; svanibor.pettan@gmail.com

Sanja Pupac

PI Museum, Banja Luka, Bosnia and Herzegovina; pupacsanja@gmail.com

Marcello Sorce Keller

Independent scholar, Bern, Switzerland; mskeller1@bluewin.ch

Razia Sultanova

Cambridge University, United Kingdom; rs588@cam.ac.uk

Andreja Vrekaljč

University of Music and Dramatic Arts, Graz, Austria; avrekalj@gmail.com

Carlos Yoder

ICTM & KED Folk Slovenija, Ljubljana, Slovenia; carlitos@carlitos.si

Uredili / Edited by: Teja Klobčar, Mojca Kovačič, Svanibor Pettan, Carlos Yoder

Vodstvo študijske skupine / Study Group

Executives: Leonardo D'Amico (predsednik / chair), Yves Defrance (podpredsednik / vice-chair), Matias Isolabella (tajnik / secretary)

Programski odbor / Programme

Committee: Barley Norton (predsedujoči / chair), Salwa El-Shawin Castelo-Branco, Amy Cadlin-Jairazbhoy, Svanibor Pettan, Terada Yoshitaka, Stephen Wild

Organizacijski odbor / Local

Arrangements Committee: Svanibor Pettan (predsedujoči / chair), Janoš Kern, Teja Klobčar, Mojca Kovačič, Carlos Yoder

Filmski odbor / Film Committee: Leonardo D'Amico (predsedujoči / chair), Janoš Kern, Svanibor Pettan

Jezikovni pregled / Proofreading: Teja Klobčar, Svanibor Pettan, Carlos Yoder

Oblikovanje / Design: LUKS Studio

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2016

Založila / Published by: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Izdal / Issued by: Oddelek za muzikologijo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

V sodelovanju s / In cooperation with:

Ustanova Imago Sloveniae – Podoba Slovenije

Za založbo / For the Publisher: Branka Kalenič Ramišak, dekanja Filozofske fakultete / Dean of the Faculty of Arts

Ljubljana, 2016

Naklada / Circulation: 100 izvodov

Publikacija je brezplačna / This publication is free of charge